



Bulletin de liaison de la SIEFAR n° 8 avril – septembre 2004

SOMMAIRE

- A) Activités du Conseil d'Administration
- B) Assemblée Générale Ordinaire
- C) Journée d'étude « Lire les femmes de l'Ancien Régime »
- D) Éditions
- E) Dictionnaires

Bulletin préparé par Cathy McClive et Eliane Viennot.

A) ACTIVITES DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

Mai

Le conseil d'administration (Eliane Viennot, Kathleen Wilson-Chevalier, Aurore Evain, Jean-François Budin, Cathy McClive, excusée Nicole Pellegrin, Marcel-Jean Vilcosqui) s'est réuni le 22 mai de 14h00-19h30 chez la trésorière. Le CA fixe l'ordre du jour pour l'AG et la journée d'études sur les projets d'édition. Il précise les modalités de sa présence aux Rencontres de l'Histoire de Blois, dont le thème est cette année « les femmes et l'histoire » ; une actualisation des dépliants est prévue pour mi-octobre. La participation au colloque annuel de la Renaissance Society of America qui aura lieu à Cambridge (Angleterre) en 2005 est décidée : la SIEFAR y présentera deux panels. Le CA reçoit un info-graphiste pour se renseigner sur la possibilité de transformer le site en base de données. Il est décidé de lui demander un devis et d'interroger nos adhérent-e-s sur le fonctionnement du site lors de l'AG. Vu l'expansion de la SIEFAR, le CA décide de proposer à deux doctorantes de nous rejoindre : Eugénie Pascal et Sandrine Lely.

Septembre

Le CA s'est réuni (Eliane Viennot, Kathleen Wilson-Chevalier, Aurore Evain, Jean-François Budin, Cathy McClive, Marcel-Jean Vilcosqui. Excusée Nicole Pellegrin) le 13 septembre chez la trésorière. Les membres cooptés (Eugénie Pascal et Sandrine Lely) ont été accueillies et les tâches redistribuées. Le CA a visualisé une présentation en powerpoint préparée durant le printemps et l'été, destinée à être montrée à Blois (séances sur les ressources en Histoire des femmes). Mille dépliants seront tirés pour cette occasion. NP et EV participeront à plusieurs tables rondes, les autres membres du CA tenteront de faire connaître l'apport des femmes de l'Ancien Régime.

B) COMPTE RENDU DE L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ORDINAIRE DU 25 JUIN 2004, AMERICAN UNIVERSITY OF PARIS

La séance commence à 17h30. Pour des raisons de sécurité, l'Assemblée générale a été écourtée, les locaux de l'AUP devant être impérativement fermés à 18h30 (ce qui n'avait pas été prévu).

22 adhérent-e-s présent-e-s et 55 représenté-e-s par des pouvoirs : le quorum est atteint, l'Assemblée Générale peut commencer.

1. Rapport moral

La présidente remercie tout d'abord l'American University of Paris, qui a une fois de plus (et cette fois-ci toute la journée) accueilli l'association dans ses locaux, et qui a offert aux participant-e-s un lunch, puis une collation à 17 heures. Elle présente ensuite le rapport d'activité de la SIEFAR pour l'année 2003 et la première moitié de 2004.

ÉTAT DE L'ASSOCIATION

Le CA a bien fonctionné, avec ses nouveaux membres élus en 2003. Le seul petit problème : le bulletin de liaison de mars a été envoyé en mai et le bulletin d'actualités dû aux adhérents non « branchés » n'a pas été servi. C'est que notre secrétaire, Cathy McClive, a soutenu sa thèse !

adhérents 2003 = 166, dont 125 déjà adhérents en 2002 :

- 20 étudiants, 8 retraités, 27 hommes ;
- France 78, USA 32, Canada 15, Allemagne 6, Espagne 5, Grande-Bretagne et Suisse 4, Israël et Pays Bas 3, Italie et Russie 2, Australie, Belgique, Hongrie, Irlande, Luxembourg, Portugal, Roumanie, Suède, 1 => 18 nationalités ;
- ... et toujours une dizaine de « non branchés ».

adhérents 2004 = 151, dont **134** réadhadérés (89% !) et donc **17** nouveaux ;

adhérents 2005 = déjà 21

Précision : 80 adhérents sont nos fidèles depuis l'année 2001, 106 depuis 2002 ! ce sont toujours les mêmes pays (nous n'avons pas mordu sur le « monde francophone du sud ») ; et toujours les mêmes spécialités, apparemment (pas de moyen de mesure en place actuellement).

PROMOTION

- les « rencontres » de 2003 et 2004 ont été largement annoncées dans le milieu des études féministes et universitaires ;
 - des bulletins ou revues ont répercuté nos activités : la revue *Clio-Histoire, Femmes et Sociétés*, le bulletin de l'American University of Paris, et le *French Historian, Bulletin of the Society for the Study of French History* (nov. 2003) ;
 - la « lettre annuelle » de la SIEFAR a été largement envoyée, à la fin de l'année, à nos contacts, ancien-nes adhérent-es et dans le milieu de la recherche « Ancien Régime » ;
 - le dépliant a été réactualisé environ tous les trois mois, et diffusé dans plusieurs colloques par des adhérent-es.
 - la SIEFAR a été présentée formellement aux participants du colloque « Femmes et livres entre Moyen Age et Renaissance (Lille, mai 2004) ;
- L'association prévoit en outre d'être active lors des manifestations suivantes :
- les *Rendez-vous de l'Histoire* à Blois (octobre 2004, thème : les femmes et l'histoire)
 - le congrès de la RSA à Cambridge (avril 2005 : deux sessions seront organisées par la SIEFAR)

LES ACTIVITÉS COURANTES

a) liaisons intra-associatives

Ont été servis à nos adhérent-es en 2003 : 2 bulletins de liaison ; 58 courriels d'actualités (une fois par semaine, en raison de la rationalisation du travail) ; 4 bulletins d'actualités pour les « non branchés ».

b) site

- Le travail de mise a en ligne a été confié, comme décidé lors de l'AG de 2002, à 6 heures par semaine, parfois plus ;
- l'adresse URL a été modifiée pour être simplifiée (désormais : www.siefar.org) ;
- la page d'accueil a été relookée récemment ;
- la plupart des rubriques, actualisées une fois par semaine grâce au travail confié à Aurore Evain depuis juin 2003, ont bien fonctionné ; toutefois :
- * Rubrique ACTUALITES : la sous-rubrique « Annonces diverses » a été nettement plus utilisée cette année (annonce de prix, de bourses...) ;
- PS : il est demandé aux adhérent-es de signaler systématiquement les manifestations spécialisées sur les femmes auxquelles ils/elles participent ! Les sites sur lesquels nous trouvons la plupart des informations ne sont pas toujours exhaustifs ni fiables, et il y a eu des oublis fâcheux.*
- * Rubrique REPERTOIRE : il continue de s'étoffer : autour de 2000 références ! L'actualisation est en cours depuis octobre ; les résumés d'ouvrages parus dans la rubrique Actualités sont désormais également disponibles dans le répertoire, où ils demeurent (alors qu'ils disparaissent de la rubrique Actualité au bout d'un an).
- * Rubrique DICTIONNAIRE : au 15 juin 2004 : 913 entrées, 1323 notices, dont 78 notices « modernes » (dont la moitié bilingues français/anglais) ; 4 dictionnaires anciens saisis par nos soins en ligne ; des liens avec un autre dictionnaire en ligne ; plusieurs dictionnaires en cours de montage et de saisie ; la présentation générale est désormais en français et en anglais.
- enfin, le CA a eu plusieurs débats sur l'état général du site, dont la technologie actuelle est sommaire mais ultra pratique : doit-on passer à un autre niveau ?

c) recherche de financements

- la Fondation Florence Gould nous a accordé 10000\$ en 2003 (pour l'ensemble de nos activités, mais notamment pour la version bilingue du dictionnaire moderne) ;
- le Ministère délégué à la Parité et à l'Egalité professionnelle (Service des droits des femmes) nous a accordé 4000 euros en 2004 (pour le Dictionnaire) ;
- le CIC nous a accordé 1400 euros en 2004 (pour saisir des vieux dictionnaires de théâtre) ;
- nous avons concouru en vain pour le Prix Irène Joliot-Curie du Ministère de la Recherche (catégorie : soutien) ; nous nous représentons en 2004 pour 10000 euros.

AUTRES ACTIVITÉS

a) Confection des nouvelles rubriques et sous-rubriques sur le site (2004)

- deux sous-rubriques dans la rubrique DICTIONNAIRE : la liste des Dictionnaires et recueils de femmes célèbres (pour l'instant, jusqu'à 1850 environ), classée par siècle ; la liste des études consacrées aux Dictionnaires et recueils de femmes célèbres, dont certaines en ligne (1 article issu des rencontres 2003, les 2 autres à venir, plus d'autres si nous obtenons les autorisations).
 - une rubrique LA GUERRE DES MOTS (mots ou noms féminins prétendument inexistant, avec quelques occurrences et la référence précise) ;
 - une rubrique EDITIONS avec deux sous-rubriques : l'apport de la SIEFAR ; les éditions de textes de femmes depuis 1990 (juin 2004 : 266 titres ! essentiellement collectés par Marcel-Jean Vilcosqui).
- L'association, sollicitée pour fournir des entrées, a bien répondu pour les rubriques « liste des dictionnaires » et « guerre des mots »

b) Dictionnaire

- 3 réunions du Comité de Pilotage, avec beaucoup de travail d'entregent pour attirer des spécialistes et faire qu'il fonctionne... Récemment, la direction générale est passée à Kathleen Wilson-Chevalier ;
- mise en place d'un mini-site de travail (interne au Comité de Pilotage) ;
- mise en route des traductions.

c) Editions

- le premier volume proposé aux éditions H. Champion (Paris) a vu le jour : *Actualité de Jeanne Flore* (2004) ; les suivants sont en préparation (*Mémoires* de Mme de Mornay ; *Ample déclaration* de Jeanne d'Albret) ;
- des projets anciens ont connu un nouveau développement, grâce à la nomination d'Éliane Viennot à l'Institut universitaire de France en juillet 2003 (avec le soutien de plusieurs membres de la SIEFAR) et aux crédits afférents ; deux collections sont créées, aux Publications de l'Université de Saint-Étienne, dont une de poche ; le premier volume est paru (voir détail sur le site et dans le compte rendu sur la journée d'étude 2004).

d) 6^e Colloque « femmes écrivains de l'Ancien Régime »

Le CA a régulièrement relancé la mécanique, qui s'est mise en place récemment grâce à nos adhérent-es de Rouen ; une annonce est prévue après le rapport.

e) création d'une bourse

Le CA a décidé de décerner une bourse d'aide à projet de 400 euros à un-e doctorant-e- ou post-doctorant-e, une fois par ans ; cette bourse sera remise lors de l'AG annuelle, occasion étant donnée à l'élu-e de présenter ses travaux ; cette année, la procédure est simplifiée (pas d'appel d'offre), mais désormais il est prévu un appel public, puis l'examen des dossiers par une commission du CA, et l'élection par le CA.

Le rapport moral est adopté à l'unanimité.

II. Rapport Financier

La Trésorière, Kathleen Wilson-Chevalier, présente, à l'aide de photocopies, les comptes de l'association pour l'année 2003 ainsi qu'un budget prévisionnel pour 2004.

COMPTES DE L'ANNÉE 2003

Les **dépenses** de l'année se montent à **7165,95** euros, réparties comme suit :

- fournitures et livres :	372,67
- travaux liés à l'actualisation du site :	1390,00
- frais postaux :	140,39
- frais téléphoniques Internet :	149,60
- abonnement AOL :	82,37
- transport Conseil d'Administration :	532,40
- transport Comité de Pilotage	669,00
- frais de réception	122,90
- saisie anciens dictionnaires	3104,50
- traductions :	200,12
- frais bancaires :	2,00
- subvention Rouen 2005 (2 ^e année)	400,00

Les **recettes** s'élèvent pour leur part à **11022,06** euros, réparties comme suit :

- total adhésions :	2303,40
- subvention Fondation Florence Gould :	8547,00
- Intérêts Livret A :	171,66

Le solde de l'année précédente étant de 5271,96 euros, l'association a terminée l'année 2003 avec un **solde positif** de **9128,07** euros.

La trésorière commente ces chiffres. Elle signale que les adhésions sont en légère progression chaque année depuis la création de l'association, donc ce poste s'accroît régulièrement. Elle précise qu'environ 71% des adhésions sont payées en Europe, 24% aux USA, 5% au Royaume-Uni.

Elle explique également que nos dépenses se sont considérablement alourdies depuis le milieu de l'année 2003 (« travaux liés à l'actualisation du site » ; début des traductions des notices du dictionnaire moderne), mais qu'elles ont été rendues possibles par la subvention Florence Gould.

BUDGET PRÉVISIONNEL 2004

Dépenses (déjà dépensé au 20/06) :

- divers (280) :	800,00
- actualisation du site (1100) :	2200,00
- transport CA-CP (280) :	1000,00
- saisies (2255) :	4500,00
- traductions (1370) :	2800,00
- subvention Rouen 2005 (3 ^e année)	400,00
- Rendez-vous de Blois	1500,00
TOTAL (5285)	13200,00

Recettes :

- total adhésions (1660) :	2300,00
- subvention SDF (4000) :	4000,00
- reste subv Recherche (400) :	400,00
- CIC (1410) :	1410,00
- Intérêts Livret A :	150,00

TOTAL 8260,00

solde 31.12.2003 9128,00

Total général recettes 17388,00

SOLDE prévu au 31.12.2004 4188,00

La trésorière conclut que, si nous ne choisissons pas de réduire notre rythme de travaux, il est temps de partir à la recherche de nouvelles subventions...

Le rapport financier est adopté à l'unanimité.

III. Colloque de Rouen

Sylvie Steinberg, enseignante à l'Université de Rouen et co-organisatrice du colloque, fait le point sur la préparation du sixième colloque « femmes écrivains de l'Ancien Régime », dont le thème est « Les Femmes et l'écriture de l'Histoire », qui aura lieu à Rouen en mai (19-21) 2005. Suite à l'appel à contributions rendu public au printemps, un certain nombre de propositions sont arrivées ; la date limite est reportée à l'automne. Elle rappelle que le comité scientifique privilégiera les synthèses, mais que les communications plus pointues ne seront pas rejetées.

IV. Attribution de la bourse annuelle

La première bourse annuelle d'aide au projet d'un-e doctorant-e ou postdoctorant-e a été attribuée à Eugénie Pascal, qui vient de soutenir sa thèse sur les Princesses épistolières du tournant des XVI^e et XVII^e siècle, pour son projet d'édition critique de l'*Ample Déclaration* de Jeanne d'Albret (Honoré Champion, sous l'égide de la Siefar). La présentation qui lui avait été demandée ne peut avoir lieu en raison des problèmes techniques évoqués plus haut.

V. Site

Les questions que le Conseil d'administration se pose depuis quelques mois sur l'évolution technologique du site sont brièvement évoquées (passage à un site de 3^e génération, en base de données, soit entièrement, soit seulement pour le dictionnaire ; ou amélioration dans le cadre de la technologie actuelle). La discussion est à peine entamée, elle ne peut avoir lieu.

L'AG se termine (par la force des choses) à 18H30.

C) COMPTE RENDU DE LA JOURNÉE D'ÉTUDE LIRE LES FEMMES DE L'ANCIEN RÉGIME : LE CHANTIER ÉDITORIAL

Rencontres de la SIEFAR (2) - 25 juin 2004, American University of Paris, 10h-17h

Une quarantaine de personnes ont participé à cette journée d'étude, dont des enseignant-es, étudiant-es, chercheuses et chercheurs de France (Lyon, Montpellier, région parisienne, Saint-Étienne ...) et d'autres pays (Angleterre, Belgique, Russie, Suisse, USA...).

I. Matinée

Après la projection d'un **diaporama** de présentation de l'association – encore en construction – Éliane Viennot aborde la **présentation des projets de publication**. Elle rappelle que la volonté de fournir des outils de recherche et d'enseignement dans le domaine « femmes Ancien Régime » est au fondement de la SIEFAR. En témoignent le texte d'appel à sa constitution en 2000, l'enquête-publication menée auprès des adhérent-e-s en 2001 (compte rendu sur le site, rubrique « vie de l'association »), et les relations étroites entretenues dès avant la création de l'association avec les éditions Honoré Champion (trois volumes proposés, dont un, *Actualité de Jeanne Flore*, est paru cette année : voir site, rubrique « éditions »).

Toutefois, c'est un développement réel de cette activité qui est à l'ordre du jour, grâce à sa nomination à l'Institut universitaire de France en juin 2003, et aux fonds mis à la disposition de son centre de recherche pour développer des recherches dans ce domaine.

Deux collections sont prévues, aux Publications de l'Université de Saint-Étienne, avec un programme en cours d'élaboration, qu'il s'agit d'étoffer :

- une collection intitulée *l'école du genre*, dédiée à la diffusion des recherches (volumes d'articles du type « synthèses et documents ») ;
- une collection de poche, intitulée *la cité des dames*, dédiée aux « classiques féminins de l'Ancien Régime ».

La matinée est consacrée à la première collection.

Trois premiers volumes, en préparation, sont présentés par leurs responsables :

- sur le mécénat des femmes au XVI^e siècle, sous la dir. de K. Wilson-Chevalier.
- sur les femmes et le théâtre, du XVI^e au XVIII^e siècle, sous la dir. d'Aurore Evain et d'Henriette Goldwyn ;
- sur le corps des femmes, du XVI^e au XVIII^e siècle, sous la dir. de Cathy McClive et J.-Fr. Budin ;

La discussion avec la salle, où plusieurs collaboratrices sollicitées sont présentes, fait apparaître

- * que l'idée de la collection correspond véritablement à la demande du milieu ;
- * que le volume actuellement le plus abouti est le second, et que plusieurs choix effectués pour celui-ci devraient être généralisés, notamment, la présence d'une bibliographie exhaustive (le plus possible) en fin de volume ;
- * que l'orientation du troisième volume doit être précisée ;
- * que les attentes des directeurs et directrices des volumes doivent être mieux précisées aux contributrices/teurs. Notamment, il faut que chacun-e soit invité-e à faire le point sur l'état des recherches dans le domaine qu'il/elle traite, à fournir une bibliographie importante, propose plusieurs documents à reproduire.

Une autre idée de volume émerge : sur les femmes et la religion (foi, pratiques religieuses/pratiques sociales, laïques/religieuses...).

Après un lunch pris sur place, offert par l'Université Américaine de Paris, les travaux se poursuivent.

II. Après-midi

Celui-ci est dédié à la collection de poche, *la cité des dames*.

Le premier volume paru est en vente (*Mémoires et discours* de Marguerite de Valois, 8 euros). Le programme de ceux qui sont en cours de préparation est rappelé (voir site) ainsi que les choix éditoriaux effectués (orthographe modernisée, introduction conséquente, glossaire, notes réduites au strict nécessaire, bibliographie sommaire).

La liste des éditions existantes, réalisée par la SIEFAR (Marc Vilcosqui pour l'essentiel) est distribuée ; elle comporte près de 300 titres (consultable sur le site) ; il est proposé que les dates de naissance et de mort soient accolées au nom de chaque femme.

Prennent ensuite la parole des spécialistes par période, sollicitées pour faire le point des éditions de poche qui existent, des projets en cours en ce domaine, des volumes qui pourraient être réalisés : Catherine Müller, Gabriella Parussa pour le Moyen Age, Éliane Viennot pour le XV^e siècle, Myriam Maître pour le XVII^e siècle, Isabelle Brouard-Arends pour le XVIII^e siècle. Les projets suivants émergent de la discussion :

MOYEN-AGE

- un projet « poétesses du 15^e siècle, de Christine de Pizan à Marguerite d'Autriche », pris en charge par Catherine Müller : une grosse place pour Christine, mais sans les *100 ballades* ni le *duc des vrais amants* ; le recueil serait centré sur la poésie de cour et l'inspiration courtoise ;
- la réédition des *100 ballades* (épuisées) est souhaitable : nous allons demander à Jacqueline Cerquiglini si elle serait d'accord pour les ressortir chez nous ;

- la *Cité des dames* : une édition en « Lettres Gothiques », par Anne Paupert, est en cours ; nous allons tenter de savoir à quelle échéance elle est prévue ; si ce n'est pas rapide, nous pourrions reprendre le texte de l'édition italienne, et la traduction de Thérèse Moreau.

XVIE SIÈCLE

- sont en cours : *Les Angoisses douloureuses qui procèdent d'amour* d'Hélisenne de Crenne, les *Enseignements à sa fille* d'Anne de France, les *Oeuvres et Secondes Oeuvres* des dames des Roches ;
 - une idée récente : le *Tombeau de Marguerite de Navarre* (pièces d'hommes et de femmes à propos de la mort de la reine, très rare) ; elle sera approfondie.

XVIII SIÈCLE

- est en cours : l'*Histoire des favorites* de Mme de La Roche Guilhen ;
 - sont prévues : les *Nouvelles africaines* de Villedieu ;
 - sont suggérés : un volume de portraits littéraires (à l'étude : Myriam Maître) ; un volume de « relations de captivité » (à l'étude : Henriette Goldwyn et Nicole Pellegrin).

XVIII SIÈCLE

Beaucoup de propos échangés, mais pas de propositions précises.

ANTHOLOGIES TRANS-SIÈCLES

- un volume de pièces de théâtre : en cours d'élaboration ;
 - suggestion : un volume de « textes politiques/ polémiques/ pragmatiques/ réactionnels » (≠ traités), où pourraient prendre place le *Dittie de Jeanne d'Arc*, l'épître à la reine, la *Lamentation des maux de fortune...* de Christine de Pizan ; les *déplorations* des duchesses de Guise, la *Déclaration du roi de Navarre* de Marguerite de Valois, etc. Il convient d'élaborer ce volume ;
 - suggestion : un volume de lettres (mais l'idée est fort vague).

Les adhérent-es absent-es lors de cette réunion peuvent bien entendu faire des propositions...

D) ÉDITIONS

Le premier ouvrage de la collection « la cité des dames » vient de paraître : Marguerite de Valois, *Mémoires et discours*, éd. Eliane Viennot.

Un hors série de la collection « l'école du genre » paraîtra en novembre à l'occasion de la programmation des *Oeuvres* de Louise Labbé à l'Agrégation de Lettres 2005 : *Louise Labé 2005*. Études réunies par Béatrice Alonso et Éliane Viennot.

E) DICTIONNAIRE

L'encodage des notices du dictionnaire de Fortunée Briquet est terminé.

Le dictionnaire d'Hilarion de Coste est monté jusqu'à la lettre L.

Les notices de peintresses d'André Félibien sont en ligne.